



# HAMURA NEWS

May 15<sup>th</sup>, 2022

Published by: Hamura City

Edited by: Hisho Kouhou Ka (Secretary & Public Information Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

6月1日(水)～7日(火)は水道週間

## < Waterworks Promotion Week - June 1<sup>st</sup> (Wed) ~ 7<sup>th</sup> (Tue) Annually >

The week of June 1<sup>st</sup> ~ 7<sup>th</sup> is the Waterworks Promotion Week. In the city, safe and delicious tap water from good quality groundwater. The Waterworks Department is, along with the wide range of responsibilities, currently carrying out the earthquake-resistance improvement project for the underground pipe systems as well as the regular monitoring of local water quality focusing on the detection of radio-active substances in order to maintain quality water supply.

During Waterworks Promotion Week, you can tour some of the facilities to gain a better understanding of water services.

### [Welcome to visit Water Tower (Water Service Office) Tours]

You can overlook the city from the roof of the water tower and the earthquake-resistance water pipes will be exhibited. If you are interested, please apply in advance.

Tour Period: June 1<sup>st</sup> (Wed) ~ 7<sup>th</sup> (Tue) 9AM~4PM

● About 30 minutes for  
per group

Capacity: 12 groups per day (up to 3 peoples, in application order)

● If you want to apply  
4 peoples / per group, please consult with us while applying.

How to Apply: May 18<sup>th</sup> (Wed) ~ 27<sup>th</sup> (Fri), please call or come to water office directly.

● Please wear mask  
when you participate.

● When moving to the  
roof of water tower, the number of people will be limited to avoid elevator overcrowded status.

Inquiries: Hamura City Suidou Jimusho Waterworks Office ☎042-554-2269



グリーンカーテンコンテスト 作品募集

## < Green Curtain Contest >

Hamura City is encouraging residents and business to use green curtains at their facilities as one of the power saving efforts. If you are growing a green curtain, why not enter yours to this contest?

Eligibility: Residents and business growing green curtains at home or workplace in Hamura City

Application Period: July 1<sup>st</sup> (Fri) ~ September 30<sup>th</sup> (Fri) Must have

- ① a photo including the whole image with the building of your green curtain.
- ② a photo(s) showing the current state of the growing green curtain.

Both photos need to be an A4 size or larger picture. Submit these along with the application form by method of mail, e-mail, or bringing in directly to the City Hall Kankyou Hozen Ka (city hall 2<sup>nd</sup> floor).

- An application form is also available there or downloadable at and the city website. Walk-ins are only on weekdays and not on Saturday, Sundays, and holidays.
- Citizen Applicants may earn Eco Action Point 200 points.

The winners will be notified and have reward certificate.

Post: to Green Curtain Contest, 〒205-8601 (no address needed)

E-mail: [s205000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s205000@city.hamura.tokyo.jp)

Inquiries: Kankyō Hozen Ka, ☎Ext. 224

春の市内いっせい美化運動

### < Hamura City Beautification Campaign on Sunday, May 22<sup>nd</sup> (Sun)>

Let's join your community group for a day of gardening activity or public cleaning —prepare the community gardens with flowers for summer or picking up trash and cleaning around our public facilities and streets.

#### ☆ Town Cleaning ☆

Let's pick up trash from public spaces with your neighborhood group, then separate them into burnable and non-burnable trash bags, then place them out for collection before 9AM on the event day.

Inquiries: Seikatsu Kankyō Ka ☎Ext.205

春の花いっぱい運動

### \* Community Gardening \*

Date: May 22<sup>nd</sup> (Sun)

Hamura City will distribute 79,000 pots of colorful flowers to decorate public parks and sidewalks.

Decorated flowerbeds will be entered for the Hamura City "Hana Ippai" Summer Competition. If you are interested, please ask for details

Inquiries: Sangyō Shinkō Ka, Nousei Kakari ☎Ext. 663 /  
Hamura City Tourism Association ☎042-555-9667

羽村市平日夜間急患センター 6月から診療日が変わります

### <Hamura City Heijitsu Yakan Kyuukan Center will change medical treatment date from June>

Inquiries: Kenko Ka (inside of Hoken Center) ☎Ext. 622

Hamura City Heijitsu Yakan Kyuukan Center ☎042-555-9999

Location: 5-1-2 Midorigaoka, Hamura City

Medical Treatment Day: From June, Monday, Thursday and Saturday.

Hours: 7PM~10PM (acceptance till 9:45PM)

Medical Subjects: Internal Clinic and Pediatrics.

From June, citizens may be able to receive medical treatment when they have sudden symptoms of poor physical condition on Monday, Thursday and Saturday Nights.

- \* Please be sure to contact us by phone before visiting the clinic to prevent COVID-19.
- \* This is an emergency medical treatment, depending on your age and symptoms, you may be referred to another medical institution.
- \* Please bring insurance card.
- \* Till May 31<sup>st</sup>, medical treatment is available from Monday to Saturday night.
- \* For medical treatment on Sundays, Public Holidays, Golden Week and New Year Holidays' Nights, please go to Medical Institution on Holidays.

東京都内の休日診療を知りたいとき

### <Tokyo Metropolitan Holiday Medical Treatment>

Tokyo Medical Institution Information Service "Himawari" ☎03-5272-0303 (24 Hours), you will be guided to nearby medical institutions to provide medical care.

\* For Hearing and Language Impaired, please Fax ☎03-5285-8080

\* Consultation Counter in foreign languages (English, Chinese, Korean, Thai and Spanish) ☎03-5285-8181 (9AM~8PM)

急な病気や、けがをしたとき

### <If you are ill or injure Suddenly>

If you are wondering whether for hospital or ambulance, please call #7119 (Emergency Consultation Center) (24 hours)

\*\* From the dial line to ☎042-521-2323

子どもの健康や病気、救急相談

### <Pediatric Emergency Consultation #8000>

You can get advice from pediatrician, etc. about how to deal with your child's symptoms and hospital (Monday ~ Friday 6PM~next day 8AM / Saturdays, Sundays, Holidays and New Year holidays 8AM~ next day 8AM)

\*\* From the dial line to ☎03-5285-8898

新型コロナワクチン その25

## VACCINATION OF COVID-19 Part 25

### <STARTING the 4<sup>th</sup> Vaccine of COVID-19> 4回目の接種がはじまります

#### ◆ Eligibility, Fee and Term

Eligibility:

- 1) Age 60 or over those who have been COVID-19 vaccinated 3 times
- 2) People with a high risk of aggravation (elderly or with underlying disease, etc.) recognized by doctor.

Fee: free of charge

Booster Vaccination (4<sup>th</sup>) Term: Approximately 5 months of more after the 3<sup>rd</sup> vaccination

\*\* Those who are Eligibility 1), the "Vaccination ticket with Prevaccination Screening Questionnaire" will be delivered one month in advance of vaccination date.

次の方は接種券の発行申請が必要です。

### <The following people need to apply for Vaccination Ticket>

Those who are age 18~59 with underlying diseases or high-risk becoming serious conditions recognized by doctor.

Applying methods:

- 1) Apply from internet ~ Please process via city official website, fill in "The 4<sup>th</sup> Vaccination apply form" with necessary information and send out.
- 2) Apply from phone call ~ Please call Hamura City New Coronavirus (COVID-19) Call Center ☎0570-030207

Eligibility of underlying diseases: 対象となる基礎疾患

People are applicable of the following 1. Or 2.

1. Those who are outpatient of hospitalized due to the following illnesses or conditions.
  - (1) Chronic respiratory illness
  - (2) Chronic heart disease (including High Blood Pressure)
  - (3) Chronic kidney disease
  - (4) Chronic liver disease (liver cirrhosis, etc.)
  - (5) Diabetes mellitus being treated with insulin, oral medicine or diabetes mellitus with other illnesses.
  - (6) Blood diseases (excluding iron deficiency anemia)
  - (7) Diseases with reduced immune function (including malignant tumors under treatment)
  - (8) Received treatment such as steroids that lower the immune function
  - (9) Neurological diseases and neuromuscular diseases associated with immune abnormalities
  - (10) A state in which physical function is impaired due to neurological or neuromuscular diseases

(Respiratory disorders, etc.)

(11) Chromosomal abnormality

(12) Severe physical and mental disabilities (severe physical disabilities and severe intellectual disabilities overlap)

(13) Sleep apnea syndrome

(14) Serious mental illness (Mentally ill person health and welfare disability handbook who are hospitalized for treatment). If people are or applicable to "severe and continuous" in independence support medical care (psychiatric outpatient medical care). Intellectual disability.

2. Obese people who meet the criteria (BMI 30 or higher)

\* BMI = weight (kg) ÷ height (m) ÷ height (m)

\* Estimated BMI 30: Height 170 cm, weight 87 kg // height 160 cm, weight 77 kg

**Inquiries:** Hamura City New Coronavirus (COVID-19) Call Center ☎0570-030207, 9AM~5PM (include Saturday, Sunday and Holidays)

\*\* Year-End and New Year's holidays close days ~

December 29<sup>th</sup> (Wed) ~ January 3<sup>rd</sup> (Mon), 2022.

Phone Relay Services, please try to call Kenko Ka (in Hoken Center)☎042-555-1111 Ext.627~630

60才以上の方でも、次の方は発行申請が必要です。

**<If you are over 60 years old, the following people need to apply for issuance. >**

(1) Those who moved to Hamura City after receiving 3<sup>rd</sup> vaccination in other municipalities.

(2) Those who have been vaccinated 3 times of by the following methods

- COVID-19 vaccination business for Japanese residents in overseas
- US Forces Japan employee vaccination
- Clinical trial of a pharmaceutical manufacturer
- Vaccination in overseas (excluding vaccines not approved in Japan)
- The others who have been vaccinated due to special circumstances (those who have evacuated to other location of resident's card due to DV etc., foreigners who do not have resident's card, etc.)

(3) Those who used the "Vaccination ticket with Prevacination Screening Questionnaire" but only used Prevacination Screening Questionnaire due to vaccination was postponed at the vaccination day.

(4) Those who have lost the "Vaccination ticket with Prevacination Screening Questionnaire".

The abovementioned (1) ~ (2) individual should apply at least one month before the time of booster vaccination. For details on how to apply, please check city official website and inquiry to Hamura City Vaccine Call Center.

◆ **<Vaccination Location>** 接種会場

Location: Hamura City Sports Center the 2<sup>nd</sup> Hall

- People may be able to have vaccination at large scale vaccination site set up by the national or metropolitan government.
- People who are in the hospital may be vaccinated in the medical facility.
- People may be vaccinated in their medical institution.

接種券が届いたら…予約

◆ **<Please make Reservation when you receive vaccination ticket>**

The booster vaccination (4<sup>th</sup>) ticket will be vaccination ticket and prevaccination screening questionnaire combined in one paper

Please make a reservation when you received the "Vaccination Ticket with Prevacination Screening Questionnaire".

\*65 歳以上でも日時指定の対象とならない方もいます。要件を必ず確認してください。

**<Some people over the age 65 are not eligible for specified date and time vaccination. Please make sure to check your requirements. >**

The following ①~③ eligibility will have vaccination ticket with specified date and time.

- ① Those who have resident registration in Hamura City at the time of sending "Vaccination ticket with Prevacination Screening Questionnaire".
- ② Those who will be 65 years old or older during Fiscal 2022 year.
- ③ Those who had 3<sup>rd</sup> vaccination in ~ .Hamura City Sports Center .Hamura City Hoken Center . Fussa Hospital . Self-Defense Force Tokyo Big Scale Vaccination Site The 3<sup>rd</sup> vaccination
- ④ Those who had the 3<sup>rd</sup> vaccination by May, 2022.

\*\* The notification stating specified date and time of vaccination and "Vaccination ticket with Prevacination Screening Questionnaire" will be delivered. Please be noted that the date will not be able to change if the date is under 5 months since the 3<sup>rd</sup> vaccination date.

\*\* Depending on status, it may not be changed to desired date and time.

講習

## COURSE

生ごみ堆肥化講習会に参加しませんか

**< Composting Food Waste Using a Cardboard Box: Composter Tester (Monitor) Wanted >**

Hamura City promotes food waste reduction, and is looking for people who want to participate in the class and become a composter tester (monitor) for recycling food waste. Fertilizers are made through microscopic organisms' decomposition of kitchen wastes inside this cardboard box with enriched soil.

Day/Time: Schedule February 18<sup>th</sup> (Sat) 10AM~Noon

Location: Sangyou Fukushi Center 2F Computer Conference Room

Eligibility: Hamura City residents/worker Capacity: 10 (in order of application)

- Please cooperate with the questionnaire at later date.
- After the class, the created cardboard compost and base materials will be handed.
- Please wear mask to participate.

Application/Inquiry: Within May 17<sup>th</sup> (Tue) ~ June 14<sup>th</sup> (Tue) Call or come to Seikatsu Kankyou Ka ☎ Ext.204

健康

## HEALTH

杏林大学共催 運動健康増進プログラム 「ミニ体カチェックと個別相談会」

**< Exercise Promotion Program ~ "Physical Fitness Check and Individual Consolation" >**

Execute physical fitness measurements, explain results and advise helpful exercises.

Date: June 11<sup>th</sup> (Sat), per session 50 minutes

Morning Course -

Time		Capacity
①	9:40AM ~ 10:30AM	Each class 3 people (in order of application)
②	10:10AM ~ 11:00AM	
③	10:40AM ~ 11:30AM	
④	11:10AM ~ Noon	

Afternoon Course-

Time		Capacity
⑤	1:10PM ~ 2PM	Each class 2 people (in order of application)
⑥	1:40PM ~ 2:30PM	
⑦	2:10PM ~ 3PM	
⑧	2:40PM ~ 3:30PM	

Location: Sports Center the 2<sup>nd</sup> Conference Room

Eligibility: Hamura Resident age is from 20 to 79 till April 1<sup>st</sup>, 2022.

\*\* Physical Fitness Check needs to be apart 6 months from previous checking.

\*\* Those who are not having doctor stop for exercise.

Things to Bring: Beverage, Towel and Writing Utensils.

Details: \* General Physical Fitness Measurement – Health check, Measure blood pressure, Grip strength, Body composition, Sitting up, and Knee extension muscle strength.

[Age 20~64] Standing and long jump

[Age 65~79] One-leg standing with eyes open

Lecturers: Mr. Ishii, Hiroyuki (morning only), Mr. Aihara, Keita and Ms. Kusuda, Mina

Application/Inquiries: During May 18<sup>th</sup> (Wed) ~ June 8<sup>th</sup> (Wed), please choose either one from ①~⑧ and call Kenko Ka ☎ Ext.624

子宮頸がん. 乳がん検診 < **CERVICAL CANCER . BREAST CANCER SCREENING** >

Term: June 1<sup>st</sup> (Wed) ~ Sep 30<sup>th</sup> (Fri)'s designated date (exclude Sunday and Holidays)

子宮頸がん検診 (第1期)

< **Cervical Cancer Screening** > **Term 1**

Participating Medical Facilities: Yorimitsu Ladies Clinic, Hamura Himawari Clinic, Wakakusa Iin, Fussa Hospital, Taisei Hospital (located in Fussa City)

Eligibility: Age over 20 woman as the date of examination who has a resident registration in city and has not been examined last year.

Details: Interview checking and Cervical Cytopathology

\*\* Please apply from Hoken Center and go to examine while receiving Screening ticket.

乳がん検診 (第1期)

< **Breast Cancer Screening** **Term 1** >

Participating Medical Facilities: Fussa Hospital, Shinmachi Clinic (located in Ome City), and Taisei Hospital (located in Fussa City)

Eligibility: Age over 40 woman as the date of examination who has a resident registration in city and has not been examined last year.

Fee: ¥1600 please pay at the hospital on examination day.

\*Free for Welfare Recipients. Please bring the Certificate of Welfare Recipient.

Examination Details: Health interview, clinical breast examination, and mammography screening (X-ray)

**Please note that you will not be eligible for check-up as follows:**

- Pregnant , possibility to be pregnant and breastfeeding
- Female who has been breast augmentation or operations
- Those who insert artificial objects such as VP shunts into bodies.
- Those who has breast cancer record and still need to follow-up for treatment
- Under Mammary gland disease treatment.

\*\* Mass Breast Cancer Screening will be scheduled to be conducted at the same time as Gastric / Lung Cancer in December and February, 2023.

Inquiries: Kenko Ka (inside Hoken Center) ☎Ext.623

女性特有のがん検診 クーポン券を利用してください

< **Coupons for Free Screenings for Female-specific Cancers** >

Hamura City will provide coupons (subsidy certificate) for free cancer screening for Cervical or Breast Cancer .The new coupon will be mailed to the applicable residents in late May.

Cervical cancer screening coupons will be issued for female residents who turned age 20 in FY 2021.

Breast Cancer screening coupons will be issued for female residents who turned age 40 in FY2021.

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.623

## AGE 30, 35 HEALTH CHECKUPS

A checkup report of age 30 and 35 Health Checkups will help you gain knowledge of the current condition of your health, and will provide insight for maintaining your health in the future. It is important to take your annual medical check-ups in order to detect minor irregularities, and also you can take lifestyle diseases preventive measures if you had been diagnosed as having the tendency.

This medical examination program is carried out by medical insurance, and is free of charge.

Term: June 1<sup>st</sup> (Wed) ~ Oct 31<sup>st</sup> (Mon), 2022.

Eligibility: ①Hamura City Residents

②Become Age 30 or 35 (who was born April 2<sup>nd</sup>, 1992 ~ April 1<sup>st</sup>, 1995 and April 2<sup>nd</sup>, 1987 ~ April 1<sup>st</sup>, 1988)

③Unable to have any others health checkup opportunity.

\*\* Pregnant woman is exclusion.

\*\* Checkup is once a year.

Please bring Health Checkup coupon issued by Hoken Center to specified medical facilities.

● Make sure to make appointment before going to checkup.

Apply and Inquiries: From May 25<sup>th</sup> (Wed), please apply via electric application or mail to Hoken Center  
〒205-0003 Hamura City Hoken Center Age 30.35 Kenko Shinsa Tanto

\*\* Application form is available to download from city official website.

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.623



子育て応援ニュース

## CHILDCARE SUPPORT NEWS

もぐもぐ教室～離乳食生後7か月以降講座

### < Mogumogu Class ~ Baby Food Class for after 7 months baby >

If the baby is good at swallowing baby food, good to move on Mogumogu and Kamikami movement. Enjoy learning about simple menus as the hardness and size of food that suits baby and increase the variety.

★ Consult individually is available, please contact with us.

Details: \* Points of baby food \* Baby food cooking demonstration

\* Consultation of baby and childcare

\*\* For prevention of COVID-19, please leave your child to someone to take care as possible

Date and Time: June 8<sup>th</sup> (Wed) 10AM~ 11:15AM

Location: Hoken Center

Eligibility: Baby who was born from July 16<sup>th</sup>, 2021 ~ November 30<sup>th</sup>, 2021 and guardian.

Capacity: First 10 (in order of application)

How to Apply and Inquiries: Please call to Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken.Sodan Kakari ☎696 in advance.

産後メンタルヘルス相談

### < Postnatal Mental Health Consultation >

~If mother is feeling unwell after childbirth, why not consult to us once?

A woman's body will be changed with pregnancy and childbirth and various effects are exerted on her mind. Occasionally, she may lose her mental balance and have problems with childcare anxiety and mind. Specialist doctor will be available to discuss such mental issues.

Date and Time: June 22<sup>nd</sup> (Wed) ①1:30PM~ ②2PM~ ③2:30PM~

Capacity: 1 person for each time (30 minutes / per person and require reservation)

Location: Hoken Center

Eligibility: Maternity women living in Hamura and their families (less than one year after delivery)

● If you live in another municipality but would like to consult while returning hometown Hamura, childcare is available, please consult to us.

Consultant Psychiatrist: Ph. D. Hiroshi Mitsushio (Director of Chihiro Mental Clinic)

How to Apply: Please call to Hoken Center to make appointment

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Boshi Kenko. Sodan Kakari (inside of Hoken Center) ☎Ext.693

わんわんひろば

### < WAN WAN HIROBA >

Playtime activities for small children and their parents! Sing, and have fun with other parents and their child.

Location: West Children Center

Date: June 1<sup>st</sup> (Wed) 10AM~ (about 30 minutes)

Eligibility: 8 month old toddlers and parents

Capacity: First 10 groups

こぐまひろば

### KOGUMA HIROBA (CUB SPACE) at Children Centers

Parents and small children can learn fun activities for exercise!. Join and have fun!

Eligibility: Parents and Children 9 months ~ 2 years old. Sessions are free

Place & Date:

Date	Place
June 2 <sup>nd</sup> (Thu)	Central Child Center
June 7 <sup>th</sup> (Tue)	East Child Center
June 15 <sup>th</sup> (Wed)	West Child Center

Time: 10AM~ (about 30 minutes)

Capacity: First 10 groups.

Admission: free \*No reservation needed.

あそびのポケット

### ASOBI POCKET at Children Centers

Game creators/instructors will play with children with fun games using hands and bodies. Join and have fun!

Eligibility: Children from 2 years old to preschool age, and their parents. (Capacity: First 10 groups)

Date and Place:

Date	Place	Time
June 21 <sup>st</sup> (Tue)	East Child Center	10AM~ (about
June 23 <sup>rd</sup> (Thu)	Central Child Center	30 minutes)

Admission: free \*No reservation needed.

### < CHILDCARE SUPPORT NEWS INQUIRES >

Central Child Center	☎042-554-4552
West Child Center	☎042-554-7578
East Child Center	☎042-554-7751

## HEALTH INSURANCE

介護保険料の年金引落しに変わる方へ

### < Long-Term Care Insurance Premiums deducted from your Public Pension >

For those who will be paying Long-Term Care Insurance Premiums by special collection from end of May, a Notification of Amount of Special Collection (Premium) Letter has been sent to these applicable citizens.

Based on income of 2021, the payments will be made bi-monthly in even numbered months June and August.

\*\* A letter will be issued in Early July regarding amount to be deducted.

\*\* If the pension is ¥180,000 or more, the Long-Term Care insurance premium will be deducted from the pension.

Inquiries: Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kaigo Hoken Kakari, ☎Ext. 149

**YUTOROGI ☎042-570-0707(closed on Monday)**



**< The Yatozawa Landfill Site ~ Nature Butterfly Tour >**

The Yatozawa Landfill Site has been transformed into an area of abundant natural habitat for butterflies. There will be an opportunity to see these butterflies called "Oomurasaki" in a Nature Butterfly Tour.

Date: June 25<sup>th</sup> (Sat), ①8:30AM~11:30AM ②10AM~1PM ③1PM~4PM

Capacity: 40 for each session (if the applicants are too many, drawing will be held).

How to apply: Till June 15<sup>th</sup> (Wed), please write down "Oomurasaki Kengaku Kai Application Form" with all participators ①Name(furigana) ② Age ③ Gender ④ Address ⑤ phone number (daytime)

※Please get more details from website of Tokyo Tama Kouiki Shigen Junkan Kumiai

Inquiries: Tokyo Tama Kouiki Shigen Junkan Kumiai ☎042-597-6152

**SWIMMING CENTER ☎042-579-3210(closed on Monday)**

スイミングセンター プール2期 教室案内

**<Swimming Center Pool 2<sup>nd</sup> Lesson Schedules>**

Term: May 31<sup>st</sup> (Tue) ~ July 31<sup>st</sup> (Sun) (Personal Lesson is till June 25<sup>th</sup> (Sat))

Lesson Schedules:

Lesson	Date and Time	Eligibility	Details	Capacity	Fee
Elementary School Students Swimming Lesson	*Wed/Fri 4PM~4:50PM, 5PM~5:50PM, 6PM~6:50PM *Thu 5PM~5:50PM , 6PM~6:50PM *Sat 12PM:12:50PM , 1PM~1:50PM, 2PM~2:50PM *Sun 11AM~11:50AM , 12PM~12:50PM	Elementary School Students	Practice divided by class from face to water and individual medley	20 peoples for each class	¥6,000 (for all 8 times)
Water Polo Lesson	*Mon5PM~5:50PM, 6PM~6:50PM, 7PM~7:50PM	Elementary/ Junior High School Students	Water Polo basic and game form practice	20 peoples for each class	¥16,000 (for all 8 times)
Ault Swimming Lesson	*Sun 7PM~7:50PM	Junior High School Students or over	100M individual medley practice	40 peoples	¥7,000 (for all 8 times)
Personal Swimming Lesson	*June Saturday 4PM~4:50PM, 5PM~5:50PM	Elementary School Students or over	Participator's wish	One(1) people	¥20,000 (for all 4 times)
Swimmer	*Tue/Fri 7PM~7:50PM *Sat 3PM~3:50PM	Elementary/ Junior High School Students	Mainly Individual medley	15 peoples for each class	¥6,800 (for all 8 times)
Preschoolers Swimming Lesson	*Tue ~ Fri 3PM~3:50PM, 4PM~4:50PM	3~6 Years old	Familiar & face to water etc.	20 peoples for each class	¥6,400 (for all 8 times)

\*\* Elementary school students after 5PM, Junior high school students after 6PM, need to company with guardian age over 16 for dropping off and picking up.

Things to bring: Swimming wears, caps, goggles, towel and ¥100 for locker (which is return style)

How to Apply: May 18<sup>th</sup> (Wed) ~ 29<sup>th</sup> (Sun) 9AM~8:30PM, please come to swimming center directly.

お知らせ

**INFORMATION**

証明書のコンビニ交付を一時停止します

**< Certificate of Automated Registry Machine at convenience stores will stop service >**

On June 8<sup>th</sup> (Wed), 6:30AM~11PM for convenience stores, there will be a routine electrical inspection for the automated registry system. Due to this, Registration and Tax certificate of the automated registry machine at convenience stores will not be provided. Please come to Hamura City Hall to apply it.

We apologize for any inconvenience, and ask for your understanding and cooperation regarding this matter.

Inquiries: Tax Certificate ~ Kazei Ka, Shimin Zei Kakari, Ext. 162

My Number Card for convenience store reception, Shimin Ka Uketsuke Kakari Ext. 122

こどものページ

## EVENT INFORMATION for CHILDREN

### **Central Children Center ☎042-554-4552**

手作りおもちゃ教室 「ペットボトル&コットンボール風鈴」

#### < Handmade Toy Class ~" PET bottle and cotton ball wind chime" >

Date & Time: June 4<sup>th</sup> (Sun), 1:30PM~2:30PM

Capacity: First 10 (in order or application)

Eligibility: Elementary School Students ~ 18 years old

Things to Bring: Indoor shoes, hand towel and beverage (tea).

How to Apply: May 16<sup>th</sup> (Mon) ~ June 2<sup>nd</sup> (Thu) 9AM~4:30PM, please come or call to Central Children Center directly.



### **East (Higashi) Children Center ☎042-570-7751** (closed on Thursdays)

#### < Sports Day ~ Let's jump big rope!> スポーツの日「なわとび」

Please enjoy and jump big rope in sports day!

Date and Time: May 25<sup>th</sup> (Wed) 3PM~4PM

Eligibility: Elementary School and Junior High School students

How to apply: Please come to East Children Center directly

#### <Children Centers change schedules> 開館時間が変わります

Due to children centers' disinfection, the open hours will be changed.

Date	Location	Open Hours
June 5 <sup>th</sup> (Sun)	East Children Center	9AM~3PM
June 12 <sup>th</sup> (Sun)	Central Children Center	
June 19 <sup>th</sup> (Sun)	West Children Center	

### **Yutorogi ☎042-570-0707** closed on Mondays

#### < Movies for Children >

Place: Yutorogi Date: June 12<sup>th</sup> (Sun), 10:30AM~11:30AM Admission: Free

Capacity: First 75

Program: 3 titles Location: Yutotogi Kouzashitsu 1 Supported by: Hamura Eiga Club

\*No reservation needed

### **Main Library ☎042-554-2280** closed on Mondays

おはなし会

We are having fun story telling events. Come along with your friends or parents and have fun together!

#### < Panel Theater for Preschooler >

Date and Time: June 11<sup>th</sup> (Sat) 11AM~

#### < Story Telling for Elementary School >

Date and Time: May 21<sup>st</sup> (Sat) 11AM~

#### < Fujimidaira Branch Mini Story Telling >

Date and Time: May 25<sup>th</sup> (Wed) 3PM~